

Studentexamensnämnden har fått tillstånd av skribenterna och av de sakkunniga som utfört bedömningen att publicera prestationerna i denna fil och bedömningarna av dem. För annan publicering ska tillstånd begäras separat av skribenterna och de sakkunniga som utfört bedömningen. Detta material får användas i undervisningen och som stöd för bedömningen. Kopiering av detta material som svar i studentexamensprovet betraktas som plagiat och leder till förlorade poäng.

Bedömning: Föreskrifter för proven i det andra inhemska språket och i främmande språk:
https://www.ylioppilastutkinto.fi/sites/default/files/sites/default/files/documents/kielikokeet_maaraykset_sv.pdf

Ryska, kort lärokurs

UPPGIFTSFORMULERINGAR

Rubrikerna har använts i studentexamensproven 2018–2020

Kort skrivuppgift

Skrivuppgiftens längd: 160–240 tecken. Mellanslag och radbyten räknas inte in i teckenmängden.

Rubrik 1

Svara på meddelandet nedan, som du har läst på nätet.

Скоро будет лето, а у меня нет летней работы. Мои родители требуют, чтобы я на целый месяц поехал с ними на дачу! Я не хочу. Что мне делать?Игорь

Rubrik 2

Du har på nätet sett en annons för ett sommarjobb i St. Petersburg.

Skicka ett meddelande till annonsören, där du motiverar varför just du borde få jobbet. Välj själv vilket jobb det handlar om.

Rubrik 3

Ni ska arrangera terminsavslutning i klassen. Alla på klassen är inbjudna, och principen är att var och en ska ha med sig någonting att äta eller dricka. Ni hoppas också att det ska finnas de som är ivriga att uppträda.

Skicka ett meddelande till den ryska utbyteseleven på klassen och berätta om evenemanget.

Rubrik 1

Привет, Игорь!

Я прочитала твое сообщение.

Что ты хотел бы делать летом, если ты не получаешь летней работы?

Если ты не хочешь поехать на дачу с твоими семьями, рассказывай с ними. Скажи им почему ты не хочешь целый месяц быть с ними, они будут понимать тебе.

Poäng 25

Skribenten förmedlar budskapet relativt klart. Texten motsvarar uppgiftsformuleringen och den är relativt lättläst. Skribenten använder huvudsakligen en vokabulär som lämpar sig för situationen, men uttryck som använts i uppgiftsformuleringen.

Rubrik 1

Здравствуйте, Игорь. спасибо сообщение. Я не понимаю ваших друзей. Я хочу работать летом, потому что мне нужны деньги. Лето может надоест, так что хорошо. Скажите своим друзьям, что они глупы.

Poäng 15

Skribenten lyckas någorlunda förmedla budskapet, men texten svara bristfälligt mot uppgiftsformuleringen. Enskilda moment förblir oklara: «лето может надоест, так что хорошо». Examinanden har däremot skrivit även svåra strukturer korrekt.

Rubrik 1

Привет!

Я прочитала твое сообщение и понимаю твоя проблема. Это очень тяжёлая ситуация. Если у тебя есть старые бабушки или соседи, помоги им. Ты можешь тоже попробовать говорить с твоими родителями. Надеюсь, я помогла тебе.
Л.

Poäng 29

Texten motsvarar uppgiftsformuleringen och är lättläst. Enstaka fel stör inte förståelsen. Språket och vokabulären är lämpliga för situationen.

Rubrik 1

Привет Игорь!

Твои родители хотят чтобы ты поехал на дачу на целый месяц? Это не хорошо. Ты должен что-

то сделать. Тебе нужен сказать своим родителям что ты хочешь получить летнюю работу. Летняя работа очень важный для детей чтобы они узнали работать.

Надеюсь что твои родители слушают тебя!

М.

Poäng 27

Texten är förhållandevis lättläst och enstaka fel stör inte förståelsen. Innehållet är bra, behandlingen av ämnet är mångsidig och motsvarar uppgiftsformuleringen.

Rubrik 2

У меня есть опыт работы в кафе, потому что я работала в кафе более два лет.

Там я, например сделала кофе, убирала столы и была на кассе. Как работник я добрый и быстро узнала новое. Я изучаю русский язык девять лет и также говорю на финском, английском и шведском.

Poäng 29

Budskapet förmedlas klart och texten är lättläst. Texten motsvarar uppgiftsformuleringen. Vokabulären är huvudsakligen lämplig för situationen, en del fel.

UPPGIFTSFORMULERINGAR: längre skrivuppgift

Skrivuppgiftens längd: 3000–450 tecken. Mellanslag och radbyten räknas inte in i teckenmängden.

Rubrik 1

Du har lovat fungera som guide för en rysk grupp på din hemort. Välj något mål som du tänker presentera för dem.

Skriv en presentationstext för det på ryska, så att du kan träna guidningen före det egentliga besöket. (Du kan också använda din fantasi.)

Rubrik 2

Du är på läger och har blivit ombedd att berätta om den finska skolmaten. Berätta hurdan mat det bjuds på i skolan, när lunchrasten är och vad man i allmänhet gör då. Hur har skolmaten förändrats med tiden?

Skriv ner det här på ryska som stöd för ditt föredrag.

Rubrik 3

Здоровый образ жизни eli terveet elämäntavat puhuttavat tänä päivänä.

En rysk tidning har behandlat temat i en aktuell artikel och önskar att läsarna ska skriva om det.

Skriv på ryska vad du förstår med hälsosamma levnadsvanor och hur du följer dem.

=====
Rubrik 1

Центральный вокзал Хельсинки находится в центре города. Известный финский архитектор Элиел Сааринен планировал здание. Вокзал открылся в 1919 года. В 1950 году в здании пожар. Из вокзала уходят поезда, например в Санкт-Петербург, в Лапландия и в аэропорт. Здание важное место встречи для жителей Хельсинки. В здании тоже станция метро, магазины и кафе.

Poäng 58

Texten motsvarar uppgiftsformuleringen och är lättläst. Innehållet är bra men det finns en del fel och upprepningar i texten (здание).

Rubrik 2

Всем привет. Меня зовут Т. Я живу в Хельсинки и люблю поесть. В Финляндии хорошие школы и очень хорошее питание. У нас много хорошей разной еды. Думаю, еда тоже бесплатная.

В моей школе мы едим в 11:45. Мы ходим в кафетерий и едим хорошую еду. У нас также есть бесплатное молоко. Иногда мы едим в школе десерт, например блины. Я не думаю, что еда в школе изменилась.

Poäng 58

Skribentens text motsvarar uppgiftsformuleringen. Budskapet förmedlas klart och texten är lättläst. Det finns mycket upprepningar (еда, едим).

Rubrik 3

Здоровый образ жизни очень большой предмет. Для меня это значу здоровая еда, достаточно сна и физкультура. Я стремлюсь есть здоровую еду шесть дня в неделю. По субботам я ем что я хочу. Я стараюсь тоже спать не меньше восемь часов в ночь. Иначе я очень усталая. Спорт тоже очень важно для меня. Я люблю ходить в парке по утрам и ездить в тренажёрный зал по вечерам. Это всё что я делаю чтобы оставаться здорово.

Poäng 54

Skribenten förmår förmedla budskapet någotsånär klart och naturligt. Hen använder ett mångsidigt urval uttryck och texten är lättläst även om det finns rätt många fel.

Rubrik 3

Что такое здоровый образ жизни? У каждого людей разные мысли об этом. Можно сказать, что это важно следовать здоровой диете. Не забивай есть фрукты и овощи, и помните, что вам нужно протеина, чтобы вести здоровый образ жизни.

Также важно заботиться о своем физическом здоровье. По моему, даже небольшая прогулка может быть эффектив для физического и психического здоровья.

Poäng 54

Budskapet förmedlas klart och texten är rätt lättläst. Texten motsvarar uppgiftsformuleringen väl.
En del fel.

Rubrik 3

Я люблю жить здоровым.

В прошлом году я всё время съела шоколад, конфету, пила лимонада и не занимался спортом. Я была в плохой форме. Потом моя друга говорила мне о здоровой жизни и я начала хорошую жизнь.

В этом году я оставила нездоровым еду и начала есть овощи и фрукты. Я тоже начала тренироваться. Теперь я хожу в спортзал пять раз в неделю. Я также не пью алкоголь и не курю. Я рекомендую всем здоровый образ жизни.

Poäng 50

Budskapet förmedlas förhållandevis klart och texten är förhållandevis lättläst. Texten motsvarar uppgiftsformuleringen. Skribenten gör en del fel i den grundläggande vokabulären och i strukturerna.